LIBERATE
LIFE

Substitutionstagebuch

Щоденник замісної терапії

ukrainisch

sobi
rare **strength**

Substitutionstagebuch

.....

Bitte trage das Kalenderjahr ein

Щоденник замісної терапії

.....

Введіть, будь ласка, календарний рік

Persönliche Angaben

Персональні дані

Name Ім'я .....

Adresse Адреса .....

Telefonnummer Номер телефону .....

Diagnose Діагноз ☐ Hämophilie A Гемофілія A ☐ Hämophilie B Гемофілія B

Schweregrad Ступінь тяжкості ☐ leicht легка ☐ mittel середньої тяжкості ☐ schwer тяжка

Restaktivität Faktor Залишкова активність ..... %

Präparat Препарат .....

Behandlung Лікуваня ☐ Prophylaxe Профілактика ☐ bei Bedarf за потреби

Angehörige Представник

Name Ім'я .....

Adresse Адреса .....

Telefonnummer Номер телефону .....

Angaben zum Hämophilie-Zentrum

Інформація про центр гемофілії

Name Ім'я .....

Adresse Адреса .....

Telefonnummer Номер телефону .....

Behandelnder Arzt Лікуючий лікар .....

Vorwort

Das **Hämophilie-Therapietagebuch** wurde entworfen, um Menschen mit Hämophilie bei ihrer Behandlung mit einem Hämophilie-Präparat zu **unterstützen** und die Therapie optimal zu **dokumentieren**.

Damit die Injektionen möglichst lückenlos und bestmöglich dargestellt werden können, trage bitte **jede Injektion und deren Grund** in Dein Therapietagebuch ein.

In gemeinsamer, regelmäßiger Durchsicht und **enger Zusammenarbeit mit dem behandelnden Arzt*** ist es möglich, die Injektionstherapie jedes Patienten mit Hämophilie zu optimieren und falls nötig anzupassen.

Вступ

Щоденник **лікування гемофілії** був створений для **допомоги** людям з гемофілією в лікуванні факторними препаратами та для оптимального **документування**перебігу лікування.
Для якомога повнішого та оптимальнішого відображення **інформації про ін'єкції, будь ласка, вносьте до свого щоденника відомості про кожну ін'єкцію** та причину її введення.
При спільному і регулярному контролі щоденниката **тісній співпраці з лікуючим лікарем** можна оптимізувати та, за необхідності, скоригувати ін'єкційну терапію кожного пацієнта з гемофілією.

Bitte bringe Dein Therapietagebuch immer mit, wenn Du ins Hämophilie-Zentrum gehst und Deinen behandelnden Arzt siehst.

Будь ласка, завжди майте при собі щоденник лікування, коли відвідуєте центр гемофілії та зустрічаєтеся зі своїм лікуючим лікарем.

* Die Verwendung des Sternsymbols (*) bezieht neben weiblichen und männlichen Personen weitere Geschlechter und Geschlechtsidentitäten mit ein.

Gebrauchsanweisung Therapietagebuch

Das Muster auf der nächsten Seite soll Dir als Beispiel dienen und helfen, Deine Behandlung möglichst optimal wiederzugeben.

Bitte trage folgende Daten und Informationen in die dafür vorgesehenen Felder ein:

- **Präparat:** Name des Hämophilie-Präparats
- **Gewicht:** Körpergewicht am Monatsanfang
- **Datum:** Datum der Injektion
- **Zeit:** Uhrzeit der Injektion
- **Einheiten:** Gesamtzahl der injizierten Einheiten
- **Chargennummer:** Vollständige Chargennummer des Präparats (nicht mit Chargennummer auf dem Wasserfläschchen verwechseln)
- **Behandlung:** Art und Grund der Behandlung (Unterscheidung Prophylaxe, Blutungsbehandlung bzw. Folgebehandlung einer Blutung)
- **Blutungsort:** Ort der Blutung bei Gelenkblutungen (Unterscheidung Sprunggelenk, Knie, Ellenbogen sowie die Seite li/re)
- **Notizen:** Angaben und Anmerkungen zu Ihrer Behandlung, z. B. Unfälle, Ursachen einer Blutung, sonstige Erkrankungen und andere eingenommene Medikamente, evtl. Nebenwirkungen, Präparatwechsel, sonstige Blutungen (z. B. Muskel, Organe etc.)

Инструкція з використання щоденника

Зразок на наступній сторінці призначений для того, щоб слугувати прикладом і допомогти якнайкраще відобразити перебіг Вашого лікування.
Будь ласка, внесіть наступні дані та інформацію у відповідні відведені поля:

- **Препарат:** Назва факторного препарату
- **Вага:** Вага тіла на початку місяця
- **Дата:** Дата введення ін'єкції
- **Час:** Точний час введення ін'єкції
- **Кількість одиниць:** Загальна кількість введених одиниць
- **Номер партії:** номер партії препарату повністю (не плутати з номером партії, зазначеним на флаконі)
- **Лікування:** Тип і причина лікування(диференціювати це профілактика, лікування кровотечі або подальше лікування після кровотечі)
- **Локалізація кровотечі:** Локалізація кровотечі при крововиливах в порожнину суглобів (позначити, йдеться про надп'ятково-гомілковий суглоб, колінну чи ліктьову зону , а також бік: лівий/правий)
- **Примітки:** Інформація та примітки щодо Вашого лікування, наприклад, про нещасні випадки, причини виникнення кровотечі, інші захворювання та інші ліки, що приймаються, можливі побічні ефекти, зміну препаратів, інші кровотечі (наприклад, м'язові, органні тощо)

Muster

Зразок

Gewicht: 60 kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії		Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungsbehandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folgebehandlung Подальше лікування після кровотечі
	07:11	0123456789 EXP Lot MUSTERPRODUKT	0123456789 EXP Lot MUSTERPRODUKT	X		
	06:56			X		
Zwischensumme Проміжний підсумок		3,500	2	2		
		Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування		

Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі								
Knie Коліно		Sprunggelenk Нап'ятково-гомілковий суглоб		Ellenbogen Лікоть		andere інше		Notizen Примітки
li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	
Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

Зразок

Wichtige Termine

Важливі дати

Geburtstage
Дні народження

Veranstaltungen
Заходи

Urlaub
Відпустка

Januar

Січень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Januar

Січень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Januar

Січень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere інше re справа	Notizen Примітки
Zwischensumme Проміжний підсумок		Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування		Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

1. Monat
1 місяць

Februar

Лютий

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Februar

Лютий

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Februar
Лютий

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі

Zwischensumme Проміжний підсумок	Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування

Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі								
Knie Коліно		Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб		Ellenbogen Лікоть		andere інше		Notizen Примітки
li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	
Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

2. Monat
2 місяць

März

Березень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

März

Березень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

März

Березень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Behandlung / Лікування

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Prophylaxe Профілактика	Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі
Zwischensumme Проміжний підсумок		Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування	

Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі

Präparat: .....
Препарат: .....

Knie Коліно		Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб		Ellenbogen Лікоть		andere інше		Notizen Примітки
li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	
Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

3. Monat
3 місяць

April
Квітень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

April
Квітень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

April
Квітень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere інше re справа	Notizen Примітки
Zwischensumme Проміжний підсумок		Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування		Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

4. Monat
4 місяць

Mai

Травень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Mai

Травень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Mai
Травень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere інше re справа	Notizen Примітки
Zwischensumme Проміжний підсумок		Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування										
						Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

5. Monat
5 місяць

Juni
Червень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Juni
Червень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Juni
Червень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere інше re справа	Notizen Примітки
Zwischensumme Проміжний підсумок		Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування		Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

6. Monat
6 місяць

Juli
Липень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Juli
Липень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Juli
Липень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere інше re справа	Notizen Примітки
Zwischensumme Проміжний підсумок		Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування		Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

7. Monat
7 місяць

Travel Подорож

Meine Reiseziele
Цілі моїх поїздок

Was nehme ich mit
Що я візьму з собою

Nicht vergessen
Не забути

August
Серпень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

August
Серпень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

August
Серпень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere інше re справа	Notizen Примітки
Zwischensumme Проміжний підсумок		Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування		Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

8. Monat
8 місяць

September

Вересень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

September

Вересень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

September
Вересень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі
Zwischensumme Проміжний підсумок		Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування	

Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі

Knie Коліно		Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб		Ellenbogen Лікоть		andere інше		Notizen Примітки
li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	
Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

Präparat: .....
Препарат: .....

9. Monat
9 місяць

Oktober

Жовтень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Oktober

Жовтень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Oktober
Жовтень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі
Zwischensumme Проміжний підсумок		Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування	

Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі									
Knie Коліно		Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб		Ellenbogen Лікоть		andere інше		Notizen Примітки
li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	
Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

10. Monat
10 місяць

Geschenkideen

Ідеї для подарунків

Familie
Родина

Freunde
Друзі

Weihnachtswunschliste
Meine Wünsche
Перелік бажань
Мої бажання

November

Листопад

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

November

Листопад

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

November

Листопад

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere інше re справа	Notizen Примітки
Zwischensumme Проміжний підсумок		Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування		Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

11. Monat
11 місяць

Dezember

Грудень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Dezember

Грудень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere re справа	Notizen Примітки

Dezember

Грудень

Gewicht: ..... kg
Вага: ..... кг

Präparat: .....
Препарат: .....

Datum Дата	Zeit Час	Einheiten/Chargen-Nr. Од./ № партії	Behandlung Лікування: Prophylaxe Профілактика	Behandlung Лікування: Blutungs-behandlung Лікування кровотечі	Behandlung Лікування: Folge-behandlung Подальше лікування після кровотечі	Ort und Schweregrad der Blutung / Локалізація та ступінь тяжкості кровотечі: Knie Коліно li зліва	Knie re справа	Sprung-gelenk Нап'ятко-во-гомілковий суглоб li зліва	Sprung-gelenk re справа	Ellenbogen Лікоть li зліва	Ellenbogen re справа	andere інше li зліва	andere інше re справа	Notizen Примітки
Zwischensumme Проміжний підсумок		Zwischensumme Einheiten Проміжний підсумок Одиниць	Zwischensumme Expositionstage Проміжний підсумок Днів впливу	Zwischensumme Behandlung Проміжний підсумок Лікування		Anzahl Blutungen Кількість кровотеч								

12. Monat
12 місяць

Quartalsübersicht

Квартальний огляд

1. Quartal _____ (Januar–März)
1-й квартал 2023 р. _____ (січень-березень)

Persönliche Daten Персональні дані	
Verwendetes Präparat Застосований препарат	
Behandlung Лікування	☐ Prophylaxe Профілактика ☐ bei Bedarf за потреби
Dosierung Дозування	I.E./Dosis = Доза = I.E./kg = кг =
Hemmkörper Інгібітори	☐ nein ні ☐ ja так Titer (BE): Титр(аналіз крові): _____ Datum: Дата:_____
HBV-Impfstatus Статус вакцинації проти гепатиту B	Anti-HBsAg: Антитіла до поверхневого антигену вірусу гепатиту B (Anti-HBsAg):_____ Datum: Дата:_____
Vorgeschädigte Gelenke Önceden hasarlı eklemler	☐ nein ні ☐ ja так Ort: Місце: _____ _____

Orthopädischer Status Ортопедичний статус								
Gelenk Суглоб	Sprunggelenk Надп'ятково-гомілковий суглоб		Knie Коліно		Ellenbogen Лікоть		andere інше	
Ort Локалізація	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва
Orthopädischer Score Ортопедична оцінка								
Pettersson-Score Оцінка за шкалою Петтерссона								

2. Quartal _____ (April–Juni)
2-й квартал 2023 р. _____ (квітень-червень)

Persönliche Daten Персональні дані	
Verwendetes Präparat Застосований препарат	
Behandlung Лікування	☐ Prophylaxe Профілактика ☐ bei Bedarf за потреби
Dosierung Дозування	I.E./Dosis = Доза = I.E./kg = кг =
Hemmkörper Інгібітори	☐ nein ні ☐ ja так Titer (BE): Титр(аналіз крові): _____ Datum: Дата:_____
HBV-Impfstatus Статус вакцинації проти гепатиту B	Anti-HBsAg: Антитіла до поверхневого антигену вірусу гепатиту B (Anti-HBsAg):_____ Datum: Дата:_____
Vorgeschädigte Gelenke Önceden hasarlı eklemler	☐ nein ні ☐ ja так Ort: Місце: _____ _____

Orthopädischer Status Ортопедичний статус								
Gelenk Суглоб	Sprunggelenk Надп'ятково-гомілковий суглоб		Knie Коліно		Ellenbogen Лікоть		andere інше	
Ort Локалізація	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва
Orthopädischer Score Ортопедична оцінка								
Pettersson-Score Оцінка за шкалою Петтерссона								

Quartalsübersicht

Çeyrek Yıl Özeti

3. Quartal _____ (Juli–September)
3-й квартал 2023 р. _____ (липень-вересень)

Persönliche Daten Персональні дані	
Verwendetes Präparat Застосований препарат	
Behandlung Лікування	☐ Prophylaxe Профілактика ☐ bei Bedarf за потреби
Dosierung Дозування	I.E./Dosis = Доза = I.E./kg = кг =
Hemmkörper Інгібітори	☐ nein ні ☐ ja так Titer (BE): Титр(аналіз крові): _____ Datum: Дата:_____
HBV-Impfstatus Статус вакцинації проти гепатиту B	Anti-HBsAg: Антитіла до поверхневого антигену вірусу гепатиту B (Anti-HBsAg):_____ Datum: Дата:_____
Vorgeschädigte Gelenke Önceden hasarlı eklemler	☐ nein ні ☐ ja так Ort: Місце: _____ _____

Orthopädischer Status Ортопедичний статус								
Gelenk Суглоб	Sprunggelenk Надп'ятково-гомілковий суглоб		Knie Коліно		Ellenbogen Лікоть		andere інше	
Ort Локалізація	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва
Orthopädischer Score Ортопедична оцінка								
Pettersson-Score Оцінка за шкалою Петтерссона								

4. Quartal _____ (Oktober–Dezember)
4-й квартал 2023 р. _____ (жовтень-грудень)

Persönliche Daten Персональні дані	
Verwendetes Präparat Застосований препарат	
Behandlung Лікування	☐ Prophylaxe Профілактика ☐ bei Bedarf за потреби
Dosierung Дозування	I.E./Dosis = Доза = I.E./kg = кг =
Hemmkörper Інгібітори	☐ nein ні ☐ ja так Titer (BE): Титр(аналіз крові): _____ Datum: Дата:_____
HBV-Impfstatus Статус вакцинації проти гепатиту B	Anti-HBsAg: Антитіла до поверхневого антигену вірусу гепатиту B (Anti-HBsAg):_____ Datum: Дата:_____
Vorgeschädigte Gelenke Önceden hasarlı eklemler	☐ nein ні ☐ ja так Ort: Місце: _____ _____

Orthopädischer Status Ортопедичний статус								
Gelenk Суглоб	Sprunggelenk Надп'ятково-гомілковий суглоб		Knie Коліно		Ellenbogen Лікоть		andere інше	
Ort Локалізація	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва	re справа	li зліва
Orthopädischer Score Ортопедична оцінка								
Pettersson-Score Оцінка за шкалою Петтерссона								

Übersicht der Abgabe an Hämophilie-Präparaten vom Hämophilie-Zentrum

План розподілу факторних препаратів від Центру гемофілії

Datum Дата	Präparat Препарат	Einheiten/Packung Одиниця/Упаковка	Menge/Stückzahl Кількість/шт.	Chargennummer Номер партії	Kommentar Примітка

Sobi ist eine Marke von Swedish Orphan Biovitrum AB (publ).
© 2023 Swedish Orphan Biovitrum AB (publ) – Alle Rechte vorbehalten

Sobi - це бренд компанії Swedish Orphan Biovitrum AB (publ).
© 2023 Swedish Orphan Biovitrum AB (publ) – Всі права збережені

Swedish Orphan Biovitrum GmbH
Fraunhoferstr. 9a, 82152 Martinsried
Germany
Tel.: +49 89 / 55 0 66 760
Fax: +49 89 / 55 0 66 7626
E-Mail: mail.de@sobi.com or medical.de@sobi.com
www.sobi-deutschland.de

375-HAE-D(D)-0623-V01

sobi
rare **strength**